

Translocar: Por un Pensamiento Situado en Movimiento¹

*Translocar: Por um Pensamento Situado em Movimento // Translocar: For a Thought
Situating in Movement*

Aline Vallim de Melo²

dmalinev@correo.udistrital.edu.co

Universidad Distrital Francisco José de Caldas

ORCID: <https://orcid.org/0009-0006-8115-0925>

Fecha de recepción: 9 de mayo de 2025

Fecha de aceptación: 22 de junio de 2025



Cómo citar: Vallim, A. (2026). Translocar: Por un Pensamiento Situado en Movimiento. *Corpo- Grafías Estudios críticos de y desde los cuerpos*, 13(13), pp. 56-74

DOI: <https://doi.org/10.14483/25909398.23611>

¹ Artículo de investigación

² Aline Vallim es artista, docente e investigadora interesada en la creación, improvisación y performance. Profundizó sus estudios en residencias y talleres con varios artistas-investigadores en el campo del arte/danza contemporánea. Tiene experiencia en artes con énfasis en procesos colaborativos en danza. Es Licenciada en Danza por la Facultad de Artes de Paraná (FAP- UNESPAR/Curitiba-PR). Es especialista en Estudios de Danza Contemporánea y tiene una Maestría en Danza del Programa de Postgrado de la Universidad Federal de Bahía (UFBA/Salvador-BA). Actualmente es candidata a doctora en el programa de Estudios Artísticos de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas (Bogotá, Colombia) en co-tutela con la Université de Toulouse Jean Jaurrés (Toulouse, Francia) donde desarrolla investigación- creación sobre danza, migración. y feminismo.

Resumen

Este artículo, derivado de mi tesis doctoral, codirigida por la Dra. María Teresa García (UDFJC) y la Dra. Monique Martínez (UT2J), indaga posibles intersecciones entre danza, género y migración a partir de las experiencias corporales e historia de vida de mujeres migrantes de diferentes contextos. Inserta en el campo de los Estudios Artísticos, la investigación parte de la comprensión de que las cuerpos migrantes cargan memorias, resistencias y saberes que desafían fronteras geográficas y representaciones sociales estereotipadas sobre el ser mujer. Frente a la invisibilización histórica de las experiencias femeninas, el estudio busca comprender cómo las prácticas en danza pueden actuar como herramientas de expresión política y construcción de identidades. En este sentido, se propone *Translocar*, un camino metodológico que busca visibilizar competencias y dispositivos en danza que puedan ampliar las formas de problematizar y valorar las experiencias de vida de mujeres migrantes, teniendo como horizonte la transformación de las vulnerabilidades históricamente asociadas a ellas.

Palabras clave

Danza, cuerpo, migración, empoderamiento femenino

Abstract

This article, derived from the results of my doctoral thesis, co-directed by Dr. Maria Teresa Garcia (UDFJC) and Dr. Monique Martínez (UT2J), explores possible intersections between dance, gender and migration based on the bodily experiences and life stories of migrant women from different contexts. Inserted in the field of Artistic Studies, the investigation starts from the understanding that migrant bodies carry memories, resistances and knowledge that challenge geographical boundaries and stereotypical social representations about being a woman. Given the historical invisibility of female experiences, the study seeks to understand how dance practices can act

as tools for political expression and identity construction. In this sense, *Translocar* proposes a methodological path that seeks to make visible skills and devices in dance that can expand the ways of problematizing and valuing the life experiences of migrant women, with the horizon of transforming vulnerabilities historically associated at them.

Keywords

Dance, body, migration and women's empowerment

Resumo

Este artigo, como um dos resultados de minha tese doutoral, codirigida pela Dra. Maria Teresa Garcia (UDFJC) e por la Dra. Monique Martínez (UT2J) indaga possíveis intersecções entre dança, gênero e migração a partir das experiências corporais e histórias de vida de mulheres migrantes de diferentes contextos. Inserida no campo dos Estudos Artísticos, a investigação parte da compreensão de que corpos migrantes carregam memórias, resistências e saberes que desafiam fronteiras geográficas e representações sociais estereotipadas sobre o ser mulher. Frente à invisibilização histórica das experiências femininas, o estudo busca compreender como práticas em dança podem atuar como ferramentas de expressão política e construção de identidades. Neste sentido se propõe *Translocar*, um caminho metodológico que busca visibilizar competências e dispositivos em dança que possam ampliar as formas de problematizar e valorizar as experiências de vida de mulheres migrantes, tendo como horizonte a transformação de vulnerabilidades historicamente associadas a elas.

Palavras-chave

Dança, Corpo, Migração e Empoderamento de Mulheres

Mi Estar de Enunciación³

ENTRE, personas, voces, colaboraciones, perspectivas, diálogos, caminos, lugares, encuentros, distancias, países, paisajes, estados, ciudades, gobiernos, idiomas, universidades, negociaciones, lecturas, relecturas, fronteras abiertas y cerradas, enfrentamientos, llegadas, despedidas, pérdidas, lágrimas, leche, sangre, manos, trabajos, sabores, temperaturas y amores esta investigación fue hecha.

Entre Colombia-Brasil-Paraguay-España-Francia y el privilegio de construir una vida en desplazamiento; teniendo la danza y la investigación-creación como generosas aliadas que animan a los pies a continuar con la necesidad de caminar. Entre el deseo de echar raíces y el deseo de perderme; movimientos simultáneos que definen mi existencia. Incluso dentro de Brasil, mi país, muchas veces me sentí extranjera, mudándome a otro estado cada 4 o 5 años, reinventando el coraje y el desapego con cada nueva partida. Al mismo tiempo, creando refugios secretos, alimentando la espera y el anhelo de regresar a un lugar que tal vez ya no existía...

Me reconozco como una cuerpo⁴ migrante, una cuerpo *translocada*... lo que significa asumir que habito la eterna paradoja de ser de un lugar, al mismo tiempo que me siento de otro y, simultáneamente, de ninguna parte (...). Llevo en mi corporalidad diferentes realidades culturales que determinan una forma de existir que se mueve entre

dinámicas de aproximación y distanciamiento, de identificación y exclusión, de colectividades y soledades (...).

Mudarme de Brasil a Colombia para realizar un doctorado fue una oportunidad de nuevo comienzo y de transformaciones profundas, permitiéndome sacar mi cuerpo de lugares conocidos, descubrir e inventar nuevas formas de vivir, comunicarme de investigar y crear. Alejar, desplazar, olvidar, romper, desgarrar, mirar a lo lejos, ver el doble que me refleja desde fuera (...). ¿Brasileña? ¿artista? ¿mujer? recuperar mis ascendencias, deshacer imágenes e imaginarios, bailar otras danzas, proponer juntanzas femeninas, feministas, actualizar mis posturas y posicionamientos, ¿silenciada? ¿exotizada? ¿estereotipada? ¡LLEGA!!!

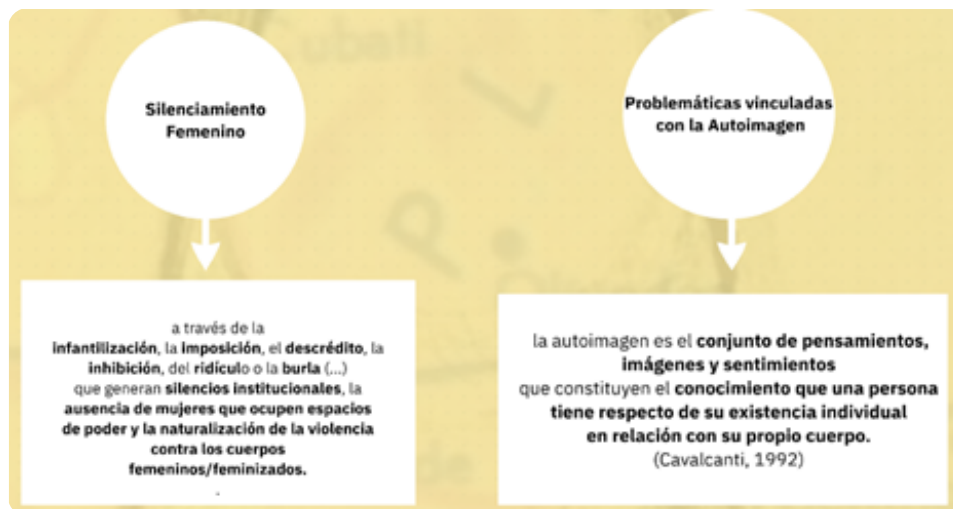
Transformar no es sólo alegría, en el camino hubo muchas incomodidades. Sentirme motivo de las bromas, una cuerpo vista como tonta y susceptible de ser engañada, sintiéndome siempre observada (...). Ser mujer brasileña en América Latina (y en el mundo) sigue siendo sinónimo de carne exótica, carnavalizada y disponible para el consumo. Descubrir que Brasil sigue ignorándose como América Latina, a pesar de compartir el mismo pasado colonial: la cultura machista, racista, homofóbica, clasista (...) herencias violentas y mortales que atraviesan nuestras cuerpos-territorios. Constatar que, Ser mujer, especialmente en desplazamiento en nuestra región, significa todavía estar en una situación constante de exposición, vulnerabilidad y, en muchos casos, de peligro de vida. Según ONU Mujeres (2018), fuera de una zona de guerra, América Latina es la región más letal para las mujeres.

En ese proceso investigativo la palabra madre llega como inundación, arrastrando todo lo que ve frente a ella... comenzó a mezclarse y empezó a aparecer justo al frente: MADRE-artista-investigadora-profesora (...).

³ La investigadora María Teresa García propone el concepto de "*estares de enunciación*" como alternativa al "lugar de enunciación", destacando su carácter dinámico y en constante transformación, en contraste con la idea fija del "lugar". Esta perspectiva resalta cómo nos construimos y reconfiguramos continuamente en nuestra relación con el mundo, evitando tanto la rigidez como el relativismo absoluto.

⁴ En esta investigación, el uso de la palabra "cuerpo" en lugar de "cuerpo" surge de diálogos establecidos con epistemologías feministas hispano-hablantes como una forma de cuestionar el lenguaje binario y androcéntrico, que tradicionalmente invisibiliza las identidades femeninas y de otras identidades de género.

Figura 1. Definiciones de las formas de silenciamiento femenino y de la autoimagen.
(Vallim, 2015).



Gestar una tesis, mientras se gesta, se pare y se cuida un bebé, fueron los gestos de amor y valentía más radicales de mi vida. Convertirme en madre-investigadora en el camino, definitivamente transformó los rumbos de esta investigación en diferentes dimensiones. La investigación sobre la cuerpa-embarazada y las maternidades migrantes es impone como necesidad, ya que, al vivir en estas condiciones, he experimentado en mi propia carne la intensificación de los procesos de exclusión y violencia de género.

De ahí la necesidad de recuperar y analizar las historias de vida de las mujeres de mi familia. A través de ejercicios genealógicos y creativos propios de Línea de investigación en Estudios Críticos de las Corporeidades las Sensibilidades y las Performatividades-LECCSP de la Universidad Distrital FJC, se reveló la recurrencia generacional de procesos de silenciamiento y problemáticas vinculadas a la autoimagen.

Hablar en voz baja, evitar debates y permanecer en silencio ante el habla masculina son actitudes vistas como atributos femeninos en el imaginario social, este "manual de buena conducta" rige a muchas familias blancas de clase media en Brasil, incluida la mía. De manera sutil y casi invisible, estas formas de silenciamiento también se manifiestan en la naturalización de nuestros roles sociales como amas de casa, madres, esposas y cuidadoras, impactando profundamente nuestra autoimagen, ya que limita nuestras identidades a funciones tradicionalmente asociadas al cuidado y la dependencia.

Al situar socialmente estas genealogías, identifico que estas historias no solo son familiares, sino que reflejan un proceso sistemático de educación patriarcal, donde a las mujeres, se nos enseña a respetar el miedo más que nuestras propias necesidades de lenguaje y definición (Lorde, 2007). Este modelo afecta a las mujeres y a las personas feminizadas a nivel mundial, y puede resultar en procesos de baja autoestima, inseguridad, ansiedad, depresión, vulnerabilidad a la explotación, y un largo etc.

Para las mujeres migrantes, estos impactos se intensifican, dificultando su integración social y reforzando las normas opresivas.

Para mí, fue (es) necesario bailar para encontrar posibles espacios de reexistencia. Ser bailarina migrante delinea condiciones y cualidades específicas en mi corporalidad que fueron indispensables para este proceso de escritura. La danza me prepara para caminar, para ir y venir, para entrar y salir, para moverme de un lugar a otro, para ver desde afuera y desde adentro, para perder el centro a pesar y con la gravedad (...). A lo largo de mi vida, la danza ha sido una voz, una fuerte aliada en la redefinición de mis propias limitaciones, silencios y autoimagen, especialmente vinculada a las formas en que aprendí a ser/estar/percibirme como mujer. Estas experiencias me llevaron a preguntarme: si la danza me ha transformado y emancipado como artista migrante, ¿podría contribuir también a la emancipación de las mujeres migrantes de otros contextos?

Estas fueron algunas las motivaciones subjetivas y contextuales que movilizaron esta investigación y desde donde se plantea el objetivo de, comprometernos con un proceso de investigación-creación en danza para indagar las corporalidades y sensibilidades de las mujeres migrantes en la búsqueda de colaborar con posibles transformaciones de las vulnerabilidades derivadas de los procesos migratorios.

Apuestas Epistémicas y Categorías de Análisis

Para lograr este objetivo, esta investigación se centra en la propuesta de los Estudios Artísticos entendidos por el programa de la UDFJC como un espacio de diálogos inter y trans epistémicos (Gómez, 2016) y que, por tanto, me permitieron relacionar diferentes campos de conocimiento como los Estudios del Cuerpo, la Danza, los Estudios Feministas, Decoloniales y Migratorios. También se sitúa

desde la perspectiva de la Investigación-creación, particularmente desde la categoría de la “Creación Investigadora” valorada por el LECCSP como un camino metodológico en lo cual la actividad creativa es el eje central de la investigación (Castillo, 2016), lo que permitió, en el caso de esta investigación, que las prácticas de danza actuaran como medio y como objeto de reflexión crítica.

En diálogo con el programa TransMigrARTS- TMA⁵, se busca unir teoría y práctica a través de una nueva metodología, la Investigación Creación Aplicada- ICA (Martínez, 2023), que surge en esta investigación a partir del desarrollo de una ruta metodológica y artística orientada al trabajo con mujeres en condición migrante que denomino: TRANSLOCAR.

Estos enfoques, en diálogo con la LECCSP, me permitieron articular la investigación en danza con la autoetnografía como una opción política y metodológica. A través de recursos narrativos, poéticos y coreográficos, exploré un tipo de escritura en movimiento centrada en las voces, historias de vida y mi propia corporalidad como bailarina-investigadora. Fue precisamente a partir de estos ejercicios de escritura performativa que pude recuperar algunas de mis experiencias vividas y mi propia voz como investigadora-bailarina-docente-madre, y de donde surgieron las principales categorías de análisis de esta investigación:

La articulación entre estas categorías generó la siguiente pregunta-problema de investigación: ¿Cuáles y cómo son las prácticas en danza del colectivo Translocadas que podrían contribuir a transformar los silenciamientos

5 TransMigrARTS- Transformar la Migración a través de las Artes, es un programa europeo comisionado por la Unión Europea que, a través de la Investigación Creación Aplicada, reúne a investigadores, artistas, universidades y estructuras culturales de 4 países (Colombia, Francia, España y Dinamarca) en torno a la hipótesis de que: crear talleres artísticos con personas migrantes puede ayudar a reducir las vulnerabilidades derivadas de las experiencias migratorias



Figura 2. Mapa de las interrelaciones de las categorías de análisis. (Vallim, 2024)

y la autoimagen de mujeres migrantes de la población de Evitar- Bolívar y demás comunidades migrantes en el marco del proyecto TransMigrARTS?

Para buscar posibles respuestas a esta pregunta, fue necesario investigar prácticas y herramientas artísticas a través de un estudio de aplicación situado y colaborativo con mujeres migrantes de diferentes geografías. Así, el corpus de esta tesis se estructura a partir de la articulación de tres campos o fases investigativas: 1. Las prácticas artísticas del colectivo Translocadas, 2. El taller “Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes” y 3. El proceso creativo “Entre mis piernas un abismo”, los cuales detallaré a continuación.

Corpus

Las prácticas artísticas del colectivo Translocadas

El colectivo Translocadas, del cual formo parte como artista-investigadora, es una plataforma interdisciplinaria creada en 2017 por artistas latinoamericanas en desplazamiento (Brasil, Argentina, Paraguay y Colombia), centrada en la creación artística como práctica poética de descolonización de y desde el cuerpo. En esta primera fase del campo, durante una residencia artística en Paraguay desarrollada con el colectivo, mi principal acción científica fue de mapear y sistematizar las prácticas del colectivo Translocadas para desarrollar un primer modelo de taller artístico que pudiera ser replicado en otros contextos con mujeres migrantes.

La sistematización de dichas prácticas se organizó en base a 5 ejes metodológicos: 1. La creación compartida y colaborativa; 2. La improvisación y la corporalidad

contingente; 3. Prácticas somáticas y la integración cuerpo-mente; 4. Prácticas interdisciplinarias, interculturales y la creación entre fronteras y 5. La Creación de redes

Al analizar reflexivamente dichos componentes, los resultados del primer modelo de taller creado, derivado de ellos, fue posible observar que:

- Si bien estos ejes, en gran medida, se vinculaban con el desarrollo metodológico de un taller artístico para mujeres migrantes, no eran suficientes para cubrir plenamente las necesidades de una intervención artística orientada a colaborar con transformaciones de vulnerabilidades.

- Este resultado me llevó a percibir el riesgo de caer en la proposición de una metodología fija y cerrada igual un modelo. Investigar las prácticas de danza para transformar subjetividades migrantes de diferentes geografías requería trasladarse a nuevos territorios y descubrir nuevos lugares, prácticas y experiencias de vida. Así, el objetivo de la investigación sufrió cambios, pasando a ser la creación de pautas metodológicas suficientemente flexibles que permitieran encuentros y diálogos entre diferentes prácticas y experiencias, permitiendo su aplicación de manera estratégica y situada según las necesidades de cada comunidad.

A partir de estas percepciones y de las informaciones con las cuales yo iba entrando en contacto durante mi formación doctoral, particularmente de las experiencias vividas con el proyecto TMA y la LCCSP, con su amplia trayectoria investigativa junto al trabajo creativo con comunidades

de mujeres, tuve la oportunidad de decantar y refinar esta propuesta metodológica. Así surgió Taller 'Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes'.

El taller "Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes"

Este taller fue el corazón de esta investigación, por lo que volveré a él con más detalle más adelante. Para presentarlo, quisiera decir que este taller fue el terreno donde pude aplicar, observar y valorar la efectividad transformadora de las metodologías e instrumentos de danza que hasta ese momento había venido investigando, pero ahora estableciendo diálogos específicos con las experiencias de vida de un grupo de jóvenes mujeres migrantes.

El proceso creativo "Entre mis piernas un abismo"

Es un trabajo de investigación-creación coreográfica, realizado en el interior del estado de São Paulo, Brasil, entre artistas-madres. Este proceso, surge de la necesidad de procesar en forma de danza todo aquello que venía aprendiendo y cuestionando durante esta investigación en torno a las posibles relaciones entre cuerpo, maternidad y desplazamientos.

Las improvisaciones de este experimento revelaron estados corporales vinculados a la interrupción, la simultaneidad, el cansancio y el peso, resaltando la necesidad de pausas y respiraciones ante sentimientos como la soledad, el vacío y la extrañeza de la imagen corporal. Estas experiencias fueron fundamentales para profundizar en las herramientas y prácticas que componen la metodología Translocar. Además, el proceso creativo planteó preguntas que siguen abiertas y que pretendo seguir investigando, como el impacto de la migración en la maternidad y su potencial para transformar los estereotipos de género y de cuidado.

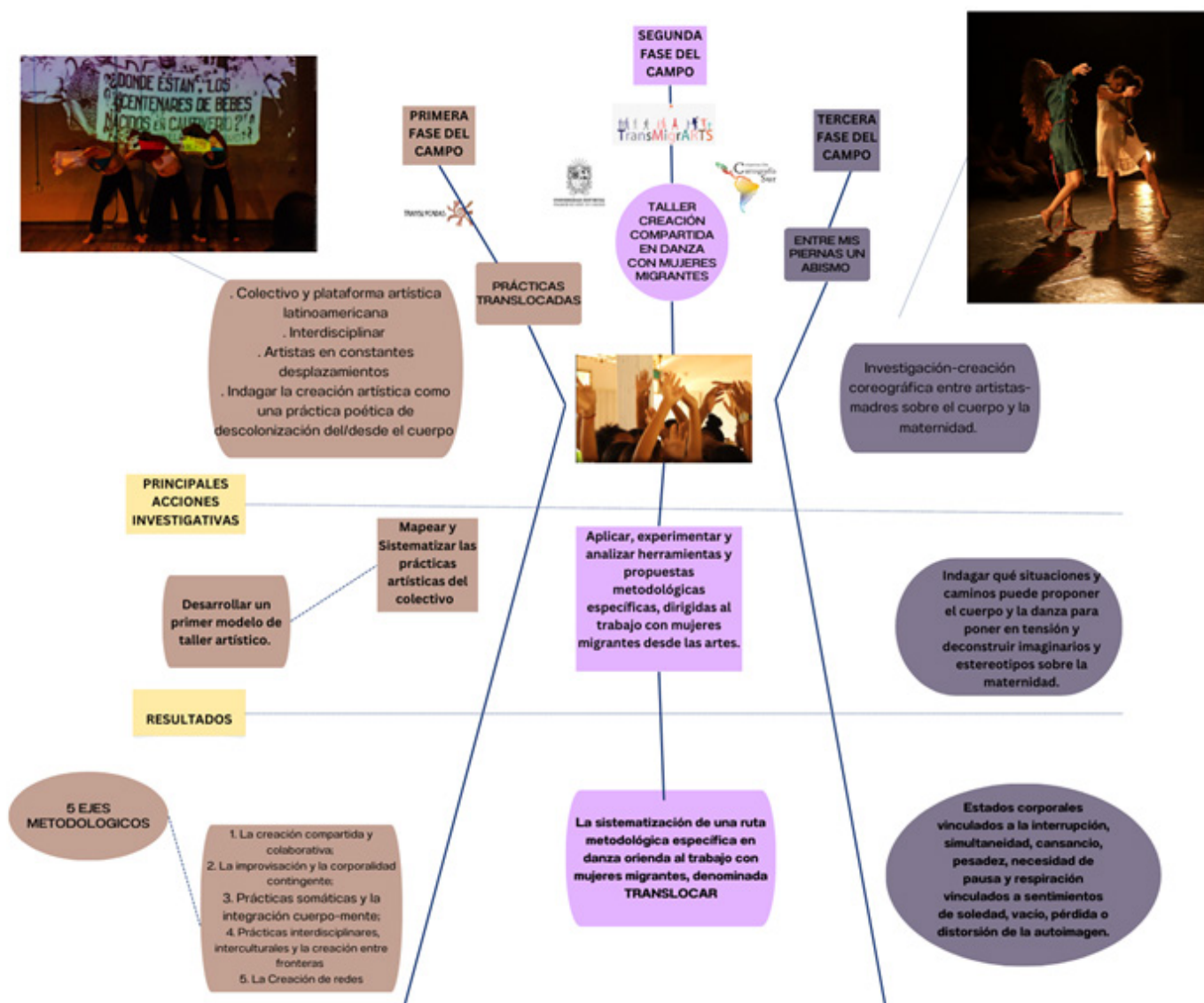


Figura 3: Esquema de las fases de investigación. (Vallim, 2024).

Esta diversidad de contextos y prácticas constituyeron un corpus sensible y complejo, ya que busca tejer interrelaciones entre diferentes formas de conocimiento, donde procesos emocionales, reflexivos, racionales, intuitivos, creativos, críticos y perceptivos configuran una red dinámica que busca contribuir a la creación de horizontes epistemológicos más amplios e integrados. Para ello, apuesta por la producción de conocimiento de carácter inter y transdisciplinar, como forma de crear puntos de diálogo entre saberes organizados de forma no jerárquica, configurando espacios de convergencia que aborden diferentes puntos de vista y direcciones.

Fundamentos Teóricos para Indagar las Corporalidades y Sensibilidades de Mujeres Migrantes

Con el fin de organizar una estructura teórica para indagar las corporalidades y las sensibilidades de las mujeres migrantes, utilicé varios campos teóricos para desarrollar la idea de *cuerpa migrante* de manera articulada con las nociones de movimiento y transformación. Esta tarea se presentó como un gran desafío, debido a la tradicional fragmentación entre cuerpo y mente que insiste en inscribir a lo mismo en el orden de lo fijo, reforzando la noción de un cuerpo estático, pasivo, desconectado de sus experiencia sensible y contextual, ignorando así las dinámicas de desplazamiento, adaptación y transformación que caracterizan las experiencias corporales migratorias.

Por tanto, parto de la comprensión del cuerpo a partir de la Teoría de la Corporalidad de Bovio (1990), que lo entiende no como un objeto de la persona, sino como su propia existencia. Más que una estructura biológica, el cuerpo es una realidad situada, inseparable de la subjetividad y la cultura; un territorio de significación, de construcción identitaria, memoria e interacción con el mundo. A partir de las investigaciones de Pedraza (2007; 2011), anali-

zo cómo el pensamiento moderno se materializa en los cuerpos femeninos a través de prácticas anatómico-políticas que refuerzan la jerarquía de género. La supuesta fragilidad osteomuscular de las mujeres sustenta estereotipos que las vinculan con la delicadeza y el cuidado, moldeando percepciones, referencias y experiencias de ser mujer. En diálogo con Mandoki (2006) y Castillo (2018), reflexiono sobre la educación biopolítica de las sensibilidades, que históricamente subvalora la condición femenina y naturaliza relaciones de desigualdad y dependencia, influyendo en la forma en que, en nuestra región, aprendemos a ser y sentirnos mujeres.

Si en nuestros territorios ser mujer ya implica vivir en condiciones de vulnerabilidad, ser mujer migrante significa una complejización de dichas condiciones de riesgo y violencia, tanto a nivel físico como simbólico. Las cuerpos migrantes a menudo son vistas y tratadas como subordinadas y explotables, destinadas al cuidado, al servicio doméstico y a la servidumbre. Son cuerpos sexualizadas, vulnerables a la violencia, la trata, la explotación, el peligro mortal, tratadas como desechables, desaparecibles y desprovistas de agencia.

En diálogo con Marinucci (2007), Assis (2006) y Anthias (2012) y el fenómeno actual de la *feminización de la migración*, indago los impactos de las experiencias migratorias en la percepción del cuerpo femenino y los modos como refuerzan las jerarquías y los controles sobre las cuerpos migrantes. Basándome en estudios migratorios interseccionales, analizo cómo el género, la raza, la clase y el estatus migratorio configuran las experiencias de movilidad y profundizan las desigualdades. También destaco las vulnerabilidades de las mujeres migrantes y las personas feminizadas, quienes enfrentan formas específicas de violencia, cuyos efectos impactan su salud, bienestar y autoimagen, moldeando la forma en que perciben y habitan sus cuerpos.

Sin embargo, si por un lado están los poderes hegemónicos que controlan las experiencias de las cuerpos migrantes, por otro están las prácticas colectivas, las experiencias cotidianas de re-existencia que rompen y desestabilizan estas imposiciones, creando nuevos sentidos y posibilidades de ser/existir. Es en este sentido que me acerco de las prácticas de investigación-creación desde epistemologías feministas críticas. Los diálogos con autoras como hooks (2019), Collins (1998), Lugones (2014) y Segato (2020) reafirman el valor de la experiencia de las mujeres como conocimiento legítimo, el cuidado como práctica política, la interseccionalidad como herramienta analítica para comprender múltiples opresiones a partir de un énfasis en metodologías colaborativas y situadas. Estos planteamientos fueron esenciales para esta investigación, ya que permitieron desestabilizar las jerarquías de saberes, incorporar voces marginadas y proponer formas de conocimiento más justas a partir del trabajo con subjetividades y la liberación de la imaginación femenina como estrategia política de resistencia.

Apuesto a que la danza se presenta como una poderosa forma de conocimiento para tal tarea. Con Sheets Jonhstone (2011) parto de la idea de que el movimiento es más que un desplazamiento físico, él va acompañado de estados afectivos y emocionales, que es parte de una dinámica afectiva compleja que conforma el modo en que atribuimos y damos sentidos y significados al mundo. Por tanto, a través de la práctica de la danza, entendida como un ejercicio de exploración sensible del movimiento, es posible acceder de manera particular a las dimensiones subjetivas, energéticas, cinéticas y políticas de las experiencias en/de desplazamiento.

El interés por la práctica de la improvisación (Sevegnani, 2019; Siedler, 2014; Martins, 2002) y el contacto improvisación (Paxton, 1987) surge de sus potenciales para generar danzas particulares basadas en valores como la

cinestesia, la empatía, la diferencia, la convivencia y la cooperación. Además, se recurre a prácticas somáticas para proponer una transición de la orientación visual a la propioceptiva, enfatizando el sentido háptico para explorar movimientos desde territorios sensibles y zonas no codificadas.

A partir de este marco teórico-práctico, en el que se abordan las vulnerabilidades de las mujeres migrantes como potencial de creación, propongo la hipótesis de que la condición migrante puede funcionar como una estrategia creativa cuando se aborda desde sus dimensiones éticas, situadas y colaborativas.

El Diseño Metodológico del Taller: Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes

Para probar esta hipótesis, ahora vuelvo al escenario del taller mencionado anteriormente. El programa de Doctorado en EA de la UDFJC, a través de la línea LECCSP, se vinculada al programa TransMigRATS. En el programa, partimos de la premisa de que la experiencia migratoria impacta la identidad y corporalidad de las personas migrantes. En el caso de las mujeres, muchas veces tienen que reconstruir sus vidas sin apoyo institucional ni asistencia específica que atiendan a sus demandas de género.

La estructura metodológica de TransMigRATS está organizada a través de 5 paquetes de trabajo. Cada uno de ellos, a través de las acciones científicas de: *observar, evaluar, modelar e implementar*, propone objetivos concretos con la finalidad de alcanzar sus metas a lo largo de los 5 años planificados para su ejecución. El taller artístico es el dispositivo investigativo-creativo que atraviesa la estructura metodológica de TransMigRATS. Esta investigación se vincula a este programa a través del taller “Creación compartida en danza con mujeres migrantes”.

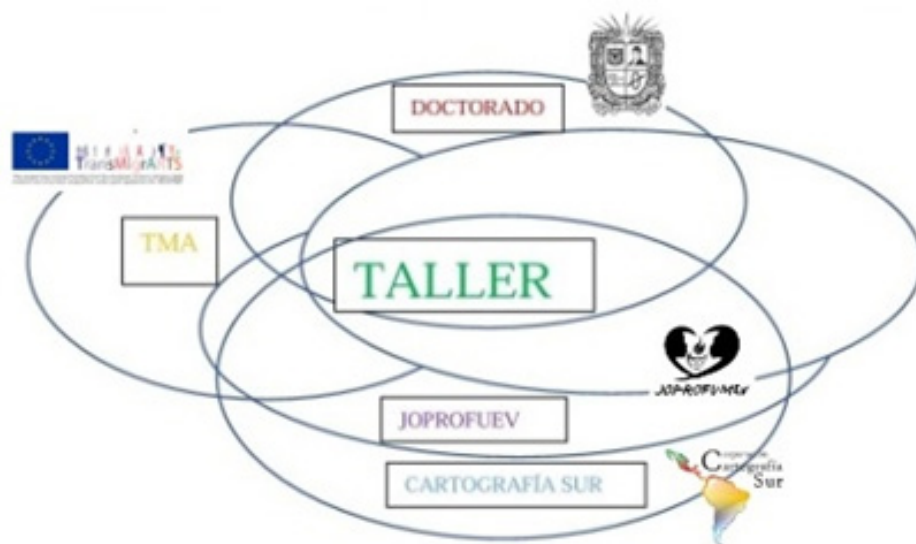


Figura 4. Red de estructuras y organizaciones colaboradoras del taller Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes. (Vallim, 2024)

La LECCSP brindó apoyo metodológico y facilitó la alianza con la Corporación Cartografía Sur, una organización feminista colombiana con amplia experiencia en la educación política de mujeres jóvenes a través de las artes. A través de esta alianza se logró acceder a la comunidad Evitar (2021), un corregimiento ubicado al norte del departamento de Bolívar, en la costa Caribe de Colombia, y al grupo Joven Progreso y Futuro de Evitar- JOPROFUEV (2021), formado por jóvenes mujeres afrocampesinas que trabajan temáticas de género desde una perspectiva juvenil, artística y afrocampesina. El programa TransMigrARTS también jugó un papel esencial, ofreciendo apoyo estructural y humano para la participación de un equipo internacional e interdisciplinario. La mediación de Cartografía Sur (2021; 2022; 2023) fue esencial, pues garantizó continuidad, participación y coherencia ética al

taller, insertándolo en una agenda política consolidada en el territorio.

El taller “Creación Compartida en Danza con mujeres migrantes” tuvo como objetivo activar estados de conciencia y capacidad de acción a través de ejercicios de improvisación en danza y de trabajo somático, facilitando tanto el reconocimiento de sí misma, de las otras y del entorno territorial de las participantes. Se desarrolló durante el mes de agosto de 2022 en la comunidad de Evitar, una comunidad afrocampesina que nació de un grave conflicto político-territorial entre los pueblos de Mahates, donde la migración interna fue la “solución”.

La riqueza artística y cultural de este territorio, formado por agricultores, pescadores, músicos, bailarinas,

cantadoras y cantantes, contrasta con los procesos de empobrecimiento y abandono a los que están expuestos por parte del poder público. La falta de acceso a servicios básicos compromete el fortalecimiento de sus prácticas culturales, agravada por la ausencia de políticas públicas que promuevan su desarrollo e impacto social. Estas vulnerabilidades socioeconómicas afectan especialmente a las mujeres y las niñas, que están expuestas a violencia de género, abusos sexuales, embarazos precoces, dificultades educativas y laborales.

En este taller participaron 15 mujeres entre 13 y 22 años, todas en condición migrante, tanto por el origen del corregimiento como por migración internacional en el caso de 2 participantes migrantes venezolanas. Contó con 3 sesiones en las que se abordaron las intersensibilidades a través del movimiento: la forma en que las participantes se relacionaban consigo mismas, entre sí y con el entorno a través de la experiencia estética y las acciones de ver, escuchar, tocar, manosear, oler (...). El taller contó con la participación de 3 investigadoras TMA (Elvira Molina (UG), Carolina Mahecha (UT2J) y Yamile Turizo (UT2J) y un colaborador de la LECCSP (Daniel Pinzón (UDFJC) en posición de observadoras (r) participantes, quienes, desde sus propias disciplinas y experticia, ofrecieron valiosos aportes a las propuestas del taller, antes, durante y después de su implementación.

Una de las grandes aportaciones del proyecto TransMigrARTS a este taller y investigación fue la necesidad de elaborar un Dossier Bioético, un documento que expresa específicamente las necesidades, derechos, riesgos, manejo de datos sensibles, consentimientos informados y asentimientos de las participantes como protocolos fundamentales para el desarrollo de un trabajo de investigación-creación seguro con comunidades migrantes. A su vez, considero que la elaboración de este documento representó una acción innovadora y un aporte científico

significativo para la UDFJC, llenando un vacío epistemológico en la investigación artística con estas poblaciones.

El proceso de recolección y registro de datos del taller se llevó a cabo a través de: mi diario de campo, los diarios personales de los participantes, la creación de un cuaderno coreográfico y registros fotográficos y videográficos. Todo lo anterior, bajo la normativa del proyecto TransMigrARTS, se almacena en Sharedocs, una plataforma de gestión documental que garantiza la seguridad de la información de los participantes.

Durante el taller se produjo una situación clave. En la posición de tallerista, yo me encontraba embarazada de 6 meses. Esta condición produjo varias translocaciones:

- Yo estaba embarazada en una comunidad donde el embarazo precoz es un grave problema social, un hecho que pone en crisis mi propia corporalidad. De este modo, las discusiones sobre la cuerpo embarazada y la maternidad se convirtieron en una parte inevitable del proceso del taller.
- Las participantes me preguntaban: ¿Cómo logras moverte con esta gran barriga? ¿No prefieres quedarte quieta? ¿Cómo estás soportando este peso con este calor? Preguntas que desencadenaron discusiones sobre los estereotipos del cuerpo gestante vinculados a la fragilidad, sobre la maternidad obligatoria, entre otras...
- En un momento determinado del taller me sentí mal debido al calor y la intensidad de los movimientos. Entonces noté la tensión entre mi nueva corporalidad-gestante y el registro corporal que tenía como bailarina entrenada. Mientras las jóvenes participantes mostraban energía y disposición, yo intentaba mantener el mismo ritmo que antes del embarazo, sin considerar mis propias limitaciones. Esta contradicción reveló un vacío en el taller,

poniendo en tensión mis hábitos disciplinarios y provocando la pregunta: ¿cómo pueden las prácticas de danza invisibilizar los ciclos vitales femeninos? lo que me llevó a revisar la metodología propuesta.

Análisis y resultados

Para valorar las experiencias del taller se utilizó del ductus cinético de las *intersensibilidades* un dominio de observación etnográfica y una forma de valorar las tramas compositivas de intersensibilidades en movimiento (García, 2023) que emergen durante la realización de la propia experiencia creativa del taller a partir de las interrelaciones entre 1) compositor (tallerista), 2) audiencias (participantes) y 3) composiciones (materialidades y prácticas), concebidas como agentes emergentes de igual importancia y compromiso dentro de la experiencia estética.

Este modelo fue articulado con el *análisis de la estructura cualitativa primaria del movimiento* (Sheets-Johnstone, 2011) un sistema integrado de análisis del movimiento que, basado en la relación inseparable entre movimiento y afectividad, permitió distanciarnos de los procesos de visualización mecánica y geométrica del cuerpo/movimiento. Reconocer que todo movimiento animado (dos seres vivos) está ligado a un estado afectivo implica entender la unidad inseparable entre cuerpo y mente. El movimiento no es neutral ni aislado, sino parte de una dinámica emocional que da forma a cómo interpretamos y damos sentido al mundo. (Sheets-Johnstone, 2011)

En este sentido, el interés de acercamiento a este instrumento proviene del hecho mismo de permitir a través del movimiento, las actitudes posturales y posiciones corporales- acceder a patrones afectivos y emocionales, y describirlos en términos dinámicos y cinéticos. En el caso particular de esta investigación, tales descripciones se materializan como una acción para afinar la mirada y comprender las formas en que ocurren las interacciones

y los fenómenos de intercambio sensible entre personas, contextos y cosas así como sus transformaciones.

Principales Transformaciones en las Participantes **Transformación de la autoimagen**

En las cartografías corporales realizadas en la segunda sesión del taller, una de las instrucciones dadas a las participantes fue localizar e identificar aquello que les dolía. El análisis de las diez cartografías elaboradas reveló que, de forma recurrente, la mayoría de las respuestas mencionaron el dolor físico de forma concreta y objetiva: “me duele la rodilla, la cabeza, el brazo y el estómago”. Asimismo, en el momento donde se invitó a cada participante a presentar su cartografía se reveló la dificultad de algunas para expresarse verbalmente sobre lo que sienten o perciben en relación a sí mismas ante la escucha colectiva.

En el desarrollo del taller a lo largo de los ejercicios de improvisación, especialmente en los momentos donde trabajamos la creación de movimientos basados en la percepción táctil y el contacto corporal, emergieron estados de apertura y flexibilidad, estimulando y desafiando a los participantes a desarrollar nuevas percepciones y formas y verse a sí mismas.

En la actividad de cierre, creamos muñecas Abayomis, pequeñas muñecas de tela negra hechas con nudos y adornados con telas de colores. El proceso reveló movimientos sutiles y cuidadosos con las manos, permitiendo a cada participante imprimir características personales en su muñeca, creando una especie de doble de sí misma. Este acto generó estados de autorreconocimiento y colectividad. Al final, muchas expresaron el deseo de compartir sus percepciones, intercambiando miradas, elogios y palabras como: “¡Qué lindas somos!”, “¡Cada muñeca es única!”, “¡Juntas somos más fuertes!”.



Figura 5: Creación de Cartografías Corporales – Sesión 2 – Taller Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes.



Figura 6: Creación de muñecas Abayomis- Sesión 3- Taller Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes. Autor: Mauro Morales

La transformación del silencio en acción

También fueron notables las transformaciones en los estados de presencia y participación de las asistentes reveladas a través de las coreografías creadas. Un ejemplo importante fue cuando los participantes tomaron la voz en el taller, proponiendo improvisaciones y definiendo

colectivamente las reglas, creando estados de confianza e inventividad.

Asimismo, en la actividad sobre estereotipos de género, las participantes desestabilizaron patrones tradicionales de movimiento vinculados a lo femenino y lo masculino,



Figura 7: Ejercicio de improvisación- Sesión 1- Taller Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes. Autor: Mauro Morales.



Figura 8: Ejercicios de improvisación – Sesión 1- Taller Creación Compartida en Danza con Mujeres Migrantes. Autor: Mauro Morales.

y emergieron representaciones de violencia de género, como una escena de violencia doméstica que tuvo un desenlace transformador, con mujeres exigiendo sus derechos y celebrando logros a través de la danza.

Al final del taller una acción significativa. Una de las participantes, de forma privada, se acercó a una de las observadoras participantes para relatar, a modo de solicitud de ayuda, que está viviendo situaciones de violencia de género y abuso sexual en su contexto familiar, esta situación fue compartida con las gestoras comunitarias con las cuales se activó redes de apoyo, atención y cuidado hacia ella. Estas experiencias produjeron un hallazgo importante: lo de que el movimiento es una condición para dar voz al cuerpo.

Ajustes, recomendaciones y transformaciones necesarias para la estructura del taller

Cocreación X Control

En el taller, aunque no me interesaba asumir el rol tradicional de “maestra” ni establecer relaciones de autoridad, fue curioso notar mi incomodidad al sentir que perdía el control cuando los participantes proponían nuevos ejercicios y direcciones. Estas desestabilizaciones reforzaron la necesidad de suspender cualquier deseo de control, aceptar lo que surge como acontecimiento y confiar en las nuevas direcciones que surgen del encuentro entre prácticas y personas.

Reconectar la práctica artística con el campo de las necesidades y urgencias femeninas

Mi condición como tallerista-embarazada visibilizó la necesidad de integrar con más énfasis los ciclos vitales de las mujeres en la metodología del taller. Esto incluye transformaciones corporales a lo largo de la vida, relacionadas con el desarrollo físico, la socialización de género, la medición, las relaciones emocionales, la maternidad y

los cambios hormonales. Todas estas condiciones no sólo deben ser consideradas, sino también trabajadas en la práctica artística propuesta.

La presencia y participación de una entidad mediadora antes, durante y después del taller

La presencia de una entidad mediadora que realice la interlocución territorial con las personas y el lugar donde el taller se llevará a cabo, es un aspecto clave y fundamental para facilitar la negociación del acceso, el acercamiento de la comunidad y establecer acciones creativas de fortalecimiento, solidaridad y continuidad en coherencia con la agenda, historicidad y objetivos comunitarios en proceso.

Adaptar el lenguaje y las formas de recolección de datos a la población con quien se quiera trabajar

En el taller, el uso de documentos de consentimiento escritos generó incomodidad en una comunidad de cultura oral, donde muchos de los responsables de las participantes eran analfabetos. Para abordar esta situación, el equipo visitó a cada familia, explicando el proyecto y los documentos de manera detallada y personalizada antes de la firma. La experiencia resaltó la importancia de adaptar los formatos a las realidades socioculturales, evitando prácticas que refuercen vulnerabilidades.

Resultados creativos, hallazgos y contribuciones

Hallazgos teóricos

El Taller artístico como dispositivo de investigación-creación

Esta investigación ayudó a llenar un vacío epistemológico al definir el estudio artístico como una plataforma de investigación en/de/para las artes. Las acciones de genealogizar, indagar y sistematizar el taller resaltaron

sus reglas en detalle y la efectividad transformadora de las prácticas de danza aplicadas. Su estructura lo consolidó como un método riguroso de investigación-creación, alineando dimensiones éticas, políticas y estéticas. De esta forma, reveló su potencial como dispositivo de investigación-creación y plataforma experimental de soluciones a problemas sociales.

Ampliación del concepto de migración

La comunidad Evitar aportó una perspectiva diferente sobre la migración, marcada por la coexistencia entre el desplazamiento y el arraigo. A pesar del histórico migratorio de la comunidad, existe una fuerte necesidad de permanecer como estrategia de supervivencia y preservación cultural. Este contexto requirió una perspectiva más amplia y un compromiso político en la investigación, desafiando las definiciones tradicionales de lo que son las comunidades migrantes. Comprender los vínculos territoriales de Evitar ayudó a revelar los factores que llevan a las personas a irse, regresar o permanecer, ampliando así el concepto de ser migrante.

Transformar es siempre acción en el gerundio: transformando

Investigar la categoría de transformación a través de prácticas colaborativas en danza nos permitió desconstruir visiones asistencialistas que tratan el arte como una herramienta de salvación o adoctrinamiento, ignorando las relaciones de poder y los desafíos estructurales que enfrentan las personas. Al poner la transformación en relación con la materialidad transitoria e inventiva de la danza, se revela no como un fin, sino como un proceso continuo, vinculado a las necesidades y urgencias de las personas involucradas. Así, esa investigación propone prácticas transformadoras en la danza como proyectos emancipadores, siempre colectivos, inacabados y situados.

Así, a partir de la recurrencia y encarnación de problemáticas de autoimagen y silenciamiento en mujeres migrantes, proponemos Translocar: una práctica de danza creativa que permite transitar, reconstruir y resignificar la manera en que aprendemos a vernos y sentirnos como mujeres.

TRANSLOCAR: por un pensamiento situado en movimiento

A propuesta metodológica Translocar se organiza a partir de cuatro ejes prácticos: 1) Jugando con prácticas de Improvisación; 2) Recreando Imágenes, Autoimágenes e Imaginarios; 3) Transformando el espacio en lugar y 4) Creando en desplazamientos. Lo que vincula esos 4 ejes son las siguientes ideas y valores:

La vulnerabilidad es tratada como potencia creativa

A través del acto de bailar juntas, las experiencias individuales se transforman en narrativas compartidas. Este proceso facilita que las vulnerabilidades se conviertan en potencia creativa al movilizar la escucha atenta hacia uno mismo y hacia las demás, facilitando la translocación de recuerdos, deseos y la reinención de sí.

La improvisación como práctica de convivencia

La improvisación, al profundizar en el descubrimiento de las propias formas de moverse, se basa en la escucha, la adaptación y el diálogo entre diferencias de movimiento. Se convierte en una práctica de convivencia a medida en que valora el encuentro, que inevitablemente produce ambivalencias y contradicciones, que nos obligan a negociar constantemente y abrirnos a la escucha y al aprendizaje colaborativo.

La práctica de la danza como ambiente de cuidado y articulación colectiva

Translocar invoca prácticas somáticas como camino de autor reconocimiento en el que el fortalecimiento de las narrativas personales, el intercambio de experiencias entre mujeres y la valoración de formas situadas de conocimiento son los principios que guían los procesos de creación coreográfica. En este proceso se invoca la noción de cuidado desde una dimensión político-afectiva en la que al aumentar la conciencia de sus potenciales, las participantes tienen la oportunidad de desarrollar y recrear formas de relacionarse con las otras, no sólo en función de sus límites, sino también de sus potencialidades.

La creación coreográfica como producción de vida, de espacios seguros y de transformación subjetiva

Translocar aborda la creación coreográfica más allá de la forma estética, concibiéndola como un espacio de experimentación sensible, donde el cuerpo no sólo ejecuta movimientos, sino que expresa historias, afectos y cuestiona normas. Tales aspectos fomentan la creación de espacios seguros, en los que las participantes puedan moverse sin ser juzgadas, fortaleciendo gestos de solidaridad en los que las experiencias de desplazamiento, pérdidas y reconstrucciones sean acogidas e integradas como parte de un proceso de transformación personal y colectiva.

Concluyendo

Esta investigación, al enfocarse en prácticas de danza en contextos sociales vulnerables, reveló realidades colectivas complejas que exigieron una mirada investigativa flexible y dinámica. El trabajo con mujeres migrantes permitió reconectar la práctica en danza con necesidades y urgencias humanas reales: las necesidades vitales, los dolores, los desafíos, las alegrías, las pasiones, las

diversidades corporales, las potencialidades y debilidades individuales y colectivas, las identidades, la necesidad de establecer vínculos, el deseo de pertenencia, el compartir experiencias y las necesidades expresivas de sentimientos y emociones.

De eso modo, se evidenció que, tales necesidades y urgencias pueden ser accedidas y movilizadas por la práctica artística, siempre y cuando sea entendida y diseñada para acompañar las transformaciones de la vida, respetando los momentos, los ritmos y las diferencias individuales y colectivas.

Así, *Translocar* no es una metodología fija, sino un conjunto de dispositivos en danza que busca fomentar la co-construcción de saberes, evitando imponer objetivos predefinidos o reproducir prácticas descontextualizadas. Su desarrollo se basó en realidades concretas y en herramientas que ayudaran a mujeres migrantes a reconectarse con sus cuerpos, voces y sensibilidades. Como práctica que se produce a través de desplazamientos (físicos, emocionales, sensoriales, geográficos, culturales...) las ideas y procedimientos que lo componen necesitan ser monitoreados, implementados y evaluados constantemente, a medida que adquieren nuevos colores, texturas y significados, a partir de encuentros con personas, comunidades y sus experiencias.

Referencias

- Anthias, F. (2012). Transnational Mobilities, Migration Research and Intersectionality. *Nordic Journal of Migration Research*, 2(2). 102-110. DOI: 10.2478/v10202-0110032-y
- Assis, G. de O., Padilla, B., & França, T. (2021). *Gênero e mobilidades no tempo presente*. Todapalavra editora. <http://hdl.handle.net/10071/28081>.

- Anzaldúa, G. E. (1987). *Borderlands/La Frontera: La nueva mestiza*. Capitán Swing libros.
- Bardet, M. (2012). *Pensar con mover*. [Publicación independiente]
- Bardet, M. (2018). Del punto de vista a un acercamiento teórico-práctico: lo articular. Em *Pensar con la danza: Epistemologías, estéticas y políticas del cuerpo danzante* (pp.13-28). Universidad Jorge Tadeo Lozano.
- Bovio, A. R. (1990). *Las Fronteras del Cuerpo, Crítica a la Corporalidad*. Joaquín Mortiz (Cuadernos).
- Castillo, (2018). *La performance como metodología política. Para el estudio de mujer y feminidades en Colombia: acción-agencia y transformación*. Le theatre appliqué. Universidad de Toulouse, Francia.
- García Schlegel, M. T. (2014a). La nación unificada en el escenario: Sonia Osorio y el Carnaval de Barranquilla. *Revista Jangwa Pana*, 13(1), 186–194. Universidad del Magdalena, Santa Marta, Colombia.
- Guerrero, M. F. (2008b). O ato compositivo na improvisação em dança: uma relação entre hábitos e mudança de hábitos. *Travessias: Pesquisas em Educação, Cultura, Linguagem e Arte*, 2(1). Disponível em: <http://erevista.unioeste.br/index.php/travessias/article/view/2860/2255>
- hooks, b. (2013). *Ensinando a transgredir: A educação como prática da liberdade* (M. Cipolla, Trad.). São Paulo: WMF Martins Fontes.
- hooks, b. (2019). *Erguer a voz: Pensar como feminista, pensar como negra* (2nd ed.). São Paulo: WMF Martins Fontes.
- Hercoles, R. (2017). Dramaturgia da dança: A inerência entre forma e sentido no movimento. *DANÇA: Revista do Programa de Pós-Graduação em Dança*, 4(7).
- Collins, P. H. (1998). La política del pensamiento feminista negro. In M. Navarro & C. Stimpson (Eds.), *¿Qué son los estudios de mujeres?* Fondo de Cultura Económica.
- Liedo, B. (2022). Vulnerabilidad [Vulnerability]. *Ramon Llull Journal of Applied Ethics*, 1(13).
- Lorde, A. (2020). *Irmã Outsider* (S. Borges, Trad.; 1ª ed.; 1ª reimp.). Belo Horizonte: Autêntica.
- Lugones, M. (2011). Hacia un feminismo decolonial sin marcas. *La manzana de la discordia*, 6(2), 105-119.
- Marinucci, R. (2007). Feminization of migration ? *REMHU - Revista Interdisciplinar da Mobilidade Humana*, 15(29), 11-23.
- Martins, C. F. (2002). *Improvisação, dança e cognição: os processos de comunicação no corpo* (Tese de doutorado). Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, São Paulo.
- Mandoki, K. (2006). *Práticas estéticas e identidades sociais: Prosai-ca 2*. México: Siglo XXI Editores.
- Martinez Thomas, M. (2023) La investigación creación aplicada Prime-ras pistas de reflexión desde Francia. *Revista TransMigrARTS*, 3, 10-22. <https://www.transmigrarts.com/wp-content/uploads/2023/08/Investigacion-Creacion-Aplicada-TMA3-A.pdf>
- Meyer, S. (2017). A pesquisa como experiência: A ação da teoria e a prática do conhecimento em dança. *Revista Científica/FAP (Curitiba, Online)*, 17, 12–28.
- Paxton, S. (n.d.). *Material for the spine: A movement study*. Contre-danse Editions.
- Pedraza, Z. (2011). La “educación de las mujeres”: El avance de las formas modernas de feminidad en Colombia. *Revista de Estudios Sociales*, 41, 72–83. Bogotá: Universidad de los Andes.
- Segato, R. (2005). *Violência, gênero e raça: O que se passa na América Latina*. Editora Unesp.
- Sheets-Johnstone, M. (2011). *The primacy of movement* (2nd ed.) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Sevegnani, C. (2019). *Acordos temporários: Coexistência e coimpli-cações na improvisação em dança* [Doctoral dissertation, Universida-de Federal da Bahia]. Universidade Federal da Bahia.

Endometrio. Darci Ordóñez
"Tomate de carne" 2025

